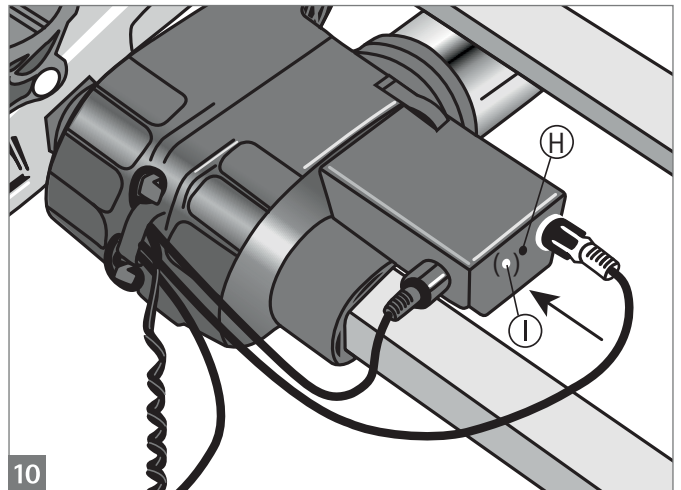
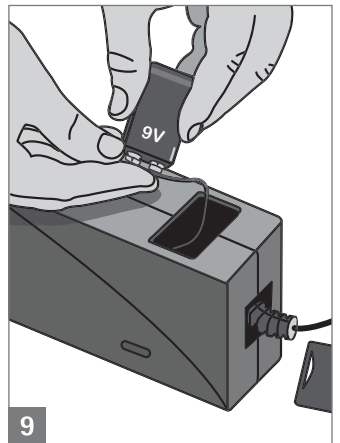
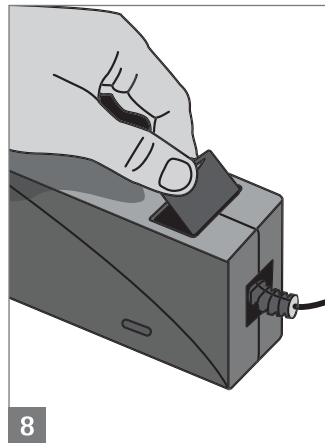
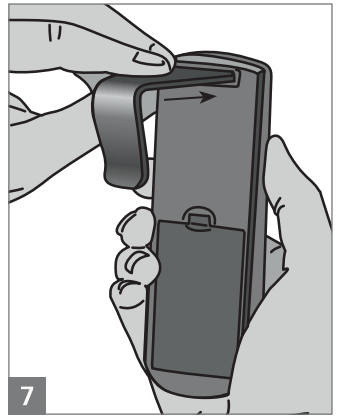
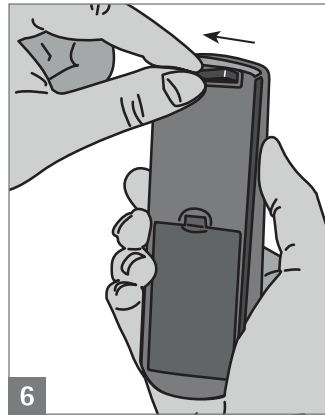
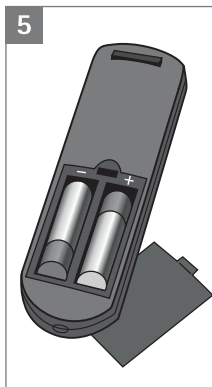
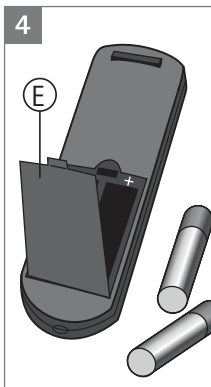
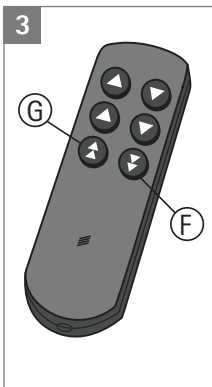
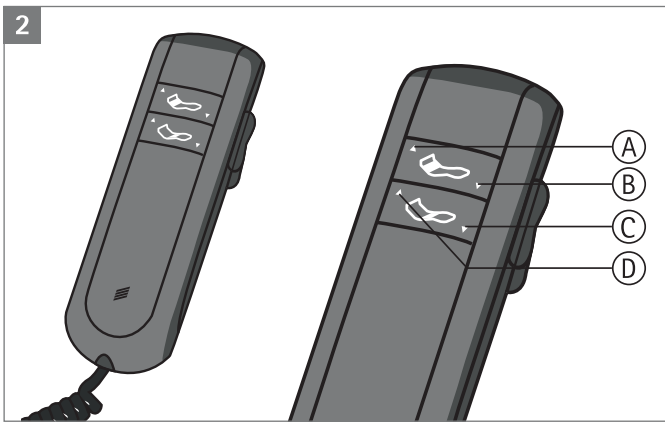
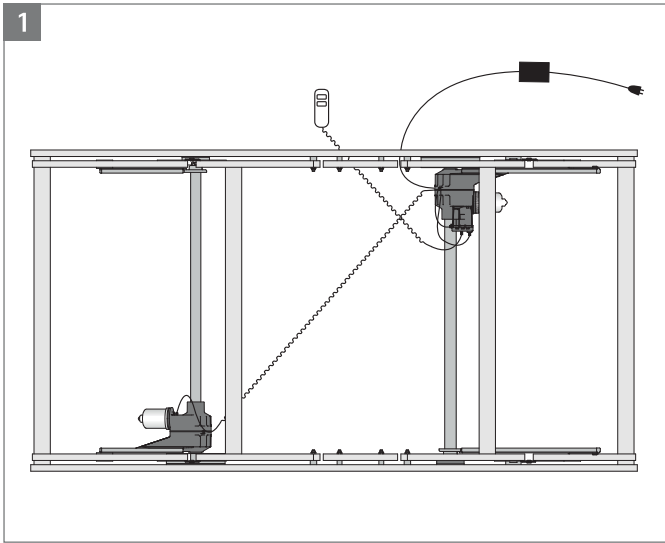


## Mosys

pl Instrukcja obsługi



## pl Instrukcja obsługi – Oryginał

1	Wstęp	4
2	Deklaracja włączenia	5
3	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	6
3.1	Objaśnienie symboli	6
3.2	Zagrożenie pożarowe	6
3.3	Zagrożenia dla dzieci	6
3.4	Zagrożenia od prądu elektrycznego	6
3.5	Szkody materialne	7
3.6	Niebezpieczeństwo przygnięcia	7
4	Wskazówki dotyczące użytkowania	7
4.1	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem	7
4.2	Przewidywalne niewłaściwe zastosowania	8
4.3	Usuwanie odpadów	8
5	Dane techniczne	8
6	Podłączenie elektryczne	9
7	Obsługa	9
7.1	Praca przerywana	9
7.2	Pilot	10
7.2.1	Pilot przewodowy	10
7.2.2	Pilot bezprzewodowy	10
7.3	Zasilacze	11
8	Pielęgnacja i czyszczenie	11
9	Serwis	11

## 1 Wstęp

### Szanowni Państwo,

Gratulujemy, że zdecydowaliście się na zakup wysokiej jakości produktu firmy Hettich Franke GmbH & Co. KG. Przed zamontowaniem i uruchomieniem produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby można było zagwarantować przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i abyście mogli Państwo właściwie wykorzystać wszystkie możliwości systemu napędowego Mosys. Produkt ten został wyprodukowany przy wykorzystaniu nowoczesnych metod wytwarzania i przy zastosowaniu licznych przedsięwzięć w zakresie zapewnienia jakości. Firma Hettich Franke pracuje ciągle nad udoskonalaniem swoich produktów. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian zakresu dostawy, jeśli chodzi o formę, technologię i wyposażenie, w stosunku do niniejszej instrukcji. Dlatego też nie można wnosić żadnych roszczeń na podstawie informacji i ilustracji niniejszej instrukcji. Oprócz tego nie ma obowiązku dokonywania zmian w dostarczonych już urządzeniach. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi prowadzi do utraty świadczeń gwarancyjnych.

### Wykluczenie odpowiedzialności

System można stosować tylko w łóżkach, stelażach z listwami sprężynowymi i/lub ramach z siatkami spiralnymi do podnoszenia i opuszczania obszaru pleców i nóg („zastosowanie zgodne z przeznaczeniem”).

Niedopuszczalne jest stosowanie systemu

- ▶ w obiektach służby zdrowia (np. szpitale, domów dla ludzi starszych i domów opieki itd.)
- ▶ jako urządzeń dźwigowych do podnoszenia ciężarów, itd.
- ▶ do innych zastosowań, które są zastosowaniami niezgodnymi z przeznaczeniem

Nieprzestrzeganie tego zakazu prowadzi do wykluczenia wszelkiej odpowiedzialności firmy Hettich Franke. W przypadku ingerencji w systemie przez osoby, które nie zostały do tego upoważnione przez firmę Hettich Franke, cofnięta zostaje również gwarancja i wykluczona zostaje wszelka odpowiedzialność w odniesieniu do kompletnego systemu napędowego. Dotyczy to również nieprawidłowego użytkowania, niewłaściwego obchodzenia się lub ewentualnych uszkodzeń z innych powodów, które nie zostały zawinione przez firmę Hettich Franke.

Copyright 2013, Hettich Franke GmbH & Co. KG, Balingen

## 2 Deklaracja włączenia

Zgodnie z załącznikiem II, część 1, ustęp B dyrektywy 2006/42/EG Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17.05.2006 dotyczącej maszyny i zmiany dyrektywy 95/16/EG (nowa wersja) w imieniu firmy

### Hettich Franke GmbH & Co. KG

niżej podpisana osoba oświadcza:

Elektromagnetyczny system Mosys do elektrycznych przestawień stelaży z listwami sprężynowymi służy do elektrycznego przestawiania obszaru głowy wzgl. obszaru nóg.

Oznaczenie typu: Mosys

W ramach oceny zgodności opracowano i przedłożona wymaganą specjalną dokumentację techniczną. W uzasadnionych przypadkach na żądanie poszczególnych organów państwowych może zostać przedłożona specjalna dokumentacja techniczna w postaci papierowej lub elektronicznej. Specjalna dokumentacja techniczna może być wymagana przez:

### Richard Weinzierl, Hettich Franke GmbH & Co. KG, 72336 Balingen

(Nazwa, adres)

Oprócz tego produkt spełnia wymagania następujących dyrektyw europejskich:

Dyrektywa maszynowa 2006/42/EG  
Dyrektywa RoHS 2011/65/EG  
Dyrektywa EMV 2004/108/EG  
Dyrektywa R&TTE 1999/5/EG

Zastosowano następujące zharmonizowane normy:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-3  
EN 60335-1:2012  
EN 62233:2008  
EN 300 220-2 V2.3.1EN 301 489-1 V1.9.2EN 301 489-3 V1.4.1EN 50371:2002  
EN 62479:2010EN 60950-1:2006

Niniejsza deklaracja WE traci swoją ważność w przypadku przeróbki lub zmiany produktu bez zezwolenia.

Uwaga: Maszyna nieukończona typu Mosys może być uruchomiona dopiero wtedy, jeśli stwierdzone zostanie, iż maszyna kompletna, do której ma być wmontowany system „Mosys” spełnia wymagania dyrektywy maszynowej.





72336 Balingen, dnia 01.08.2013



Richard Weinzierl

## 3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa


### 3.1 Objąsnienie symboli

-  ZAGROŻENIE ogólnie
-  ZAGROŻENIE od prądu elektrycznego
-  UWAGA
-  WSKAZÓWKA (ważna informacja)

### 3.2 Zagrożenie pożarowe


Należy przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących ochrony pożarowej. W przypadku pożaru należy odłączyć wtyczkę systemu napędowego od sieci elektrycznej. Wtyczka sieciowa winna być w każdej chwili dostępna, aby w przypadku zagrożenia można było ją szybko wyciągnąć z gniazdka.

### 3.3 Zagrożenia dla dzieci

 Materiał opakowania i materiał montażowy należy trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Istnieje między innym niebezpieczeństwo uduszenia i połącznienia drobnych części.

Dzieci powyżej 8 roku życia, osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, umysłowych i mentalnych oraz osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy mogą posługiwać się urządzeniem tylko pod odpowiednim nadzorem lub po zapoznaniu się z instrukcją bezpiecznego używania urządzenia i zrozumieniu, na jakie niebezpieczeństwa mogą być narażone w związku z użytkowaniem urządzenia. Urządzenie nie jest zabawką dla dzieci. Bez odpowiedniego nadzoru dzieci nie mogą czyścić oraz przeprowadzać konserwacji urządzenia.

### 3.4 Zagrożenia od prądu elektrycznego

 W żadnym wypadku nie należy otwierać napędu elektrycznego. Należy zapewnić, aby kable były ułożone w sposób chroniony. W razie potrzeby należy użyć dodatkowych węży ochronnych lub izolowanych elementów dystansowych. Unikać zagnieć i przetarć kabli. Należy wykluczyć, aby nie było niebezpieczeństwa

przejeżdżania lub przechodzenia po kablach. Należy zapewnić, aby w strefie przechodzenia na podłodze lub w powietrzu nie było żadnych kabli luzem. W ten sposób uniknie się miejsc, o które można się potknąć. Nie należy uruchamiać systemu napędowego, jeśli wtyczka sieciowa jest uszkodzona, lub system napędowy posiada inne widoczne uszkodzenia. Nie należy samemu wymieniać uszkodzonych kabli lub wtyczek sieciowych, lecz należy zwrócić się z tym do specjalistycznego warsztatu. Prace na przewodzie zasilającym mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczny personel. W razie zmiany położenia stelażu z listwami sprężynowymi należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka.

### WSKAZÓWKA

Układ napędowy można wykorzystywać tylko wraz z dostarczonymi zasilaczami sieciowymi!

Układ napędowy należy zasilac prądem o niskim, bezpiecznym napięciu, zgodnie z oznaczeniem na urządzeniu.

### 3.5 Szkody materialne

System napędowy można używać tylko w suchych pomieszczeniach. Należy chronić system napędowy przed wilgocią. Unikać przeciężenia elektrycznego i mechanicznego jak również pracy ciągłej systemu napędowego przez okres dłuższy aniżeli dwie minuty. Nie należy stawać na stelażu z listwami sprężynowymi. Poszczególne listwy sprężynowe nie są przystosowane dla takiego ciężaru. Nie należy stawać na podniesionym obszarze głowy lub nóg. Elementy przestawcze nie są przystosowane do takiego obciążenia. Używać stelażu z listwami sprężynowymi tylko dla przewidzianego celu zastosowania i nie należy go przeciążać.

### 3.6 Niebezpieczeństwo przycięnienia

System Classic posiada podwójne zabezpieczenie zakleszczenia w każdej pozycji zrealizowane za pomocą mechanicznego, akustycznego sprężgła oraz inteligentnego odłączenia silnika. Również wersja standardowa posiada ochronę przed zakleszczeniem za pomocą akustycznego sprężgła. Użytkownik winien jednakże zwracać uwagę, aby w strefie zagrożenia nie było żadnych osób, zwierząt domowych i przedmiotów.

## 4 Wskazówki dotyczące użytkowania (p. Rys. 1)

### 4.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Zastosowanie systemu dozwolone jest tylko w łózkach, stelażach z listwami sprężynowymi i/lub ramach z siatkami spiralnymi do podnoszenia i opuszczania obszaru głowy i nóg.

## 4.2 Przewidywalne niewłaściwe zastosowania

Niedopuszczalne jest stosowanie systemu w obiektach opieki zdrowotnej (np. szpitale, domy starszych ludzi i domy opieki społecznej, itd.)

- ▶ w wilgotnym otoczeniu, lub na zewnątrz
- ▶ bez podstawy łóżka, bezpośrednio na podłodze
- ▶ jako urządzenia dźwigowego do podnoszenia ciężarów, itd.
- ▶ do wszystkich innych celów, które nie są zastosowaniami zgodnymi z przeznaczeniem

Nieprzestrzeganie tych zakazów prowadzi do wykluczenia wszelkiej odpowiedzialności producenta. W razie ingerencji w systemie przez osoby, które nie zostały do tego autoryzowane przez firmę Hettich Franke, wygasają wszelkie zobowiązania gwarancyjne i odpowiedzialności w odniesieniu do kompletnego systemu napędowego. Dotyczy to również przypadku niewłaściwego montażu i demontażu, użycia niezgodnego z przeznaczeniem, niewłaściwego obchodzenia się i nieprawidłowej obsługi lub szkód powstałych z innych powodów nie zawinionych przez firmę Hettich Franke.

## 4.3 Usuwanie odpadów

- ▶ Przy usuwaniu zużytego systemu napędowego należy przestrzegać obowiązujących przepisów ochrony środowiska danego kraju
- ▶ Zużyte baterie należy usuwać zgodnie z Rozporządzeniem o zużytych bateriach (AltBattVO)
- ▶ Produkt nie podlega Dyrektywie UE 2002/96/EG (WEEE) i Dyrektywie uzupełniającej 2003/108/EG



### UWAGA

- ▶ Baterii nie należy ponownie ładować! Niebezpieczeństwo wybuchu!
- ▶ Baterie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, nie wrzucać do ognia, nie łączyć ze sobą, nie rozbierać
- ▶ W razie potrzeby przed założeniem należy wyczyścić baterie oraz styki urządzenia
- ▶ Wyczerpane baterie należy niezwłocznie wyjąć z urządzenia! Podwyższone ryzyko wylania się!
- ▶ Baterii nie należy wystawiać na ekstremalne warunki, np. trzymanie w pobliżu grzejników, wystawianie na bezpośrednie działanie promieni słonecznych! Podwyższone ryzyko wylania się!
- ▶ Należy unikać kontaktu ze skórą, oczami i błonami śluzowymi. W przypadku kontaktu z kwasem znajdującym się w baterii zabrudzone miejsce należy obficie opłukać czystą wodą i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem

## 5 Dane techniczne

Napięcie zasilania:	230 V AC
Pobór mocy*:	70 W
Napięcie silnika:	24 V DC
Rodzaj ochrony:	IP 20
Czas przestawienia do maks. wys.**:	ok. 9,5 sek.
Maks. moment obrotowy:	250 Nm
Maks. czas pracy ciąglej:	2 min
Kąt obrotu:	ok. 70°
Wymiary (dł. x szer. x wys.):	232 x 178 x 110 mm
Możliwości przełączania:	za pomocą pilota
Zakres częstotliwości w kontroli radiowej:	433 MHz
Baterie (pilota radiowej):	2 razy LR6 1,5V
Prąd roboczy:	12 mA

## Warunki otoczenia/przechowywania

Temperatura pomieszczenia:	od +10°C do +40°C
Względna wilgotność powietrza:	od 30 % do 75 %

\* dla zastosowania zgodnie z przeznaczeniem

\*\* średnia arytmetyczna podnoszenia i opuszczania

## 6 Podłączenie elektryczne

System napędowy przystosowany jest na napięcie przemienne, patrz ustęp 5 „Dane techniczne”. Stosownie do poboru mocy (patrz tabliczka znamionowa) użytkownik winien przewidzieć gniazdko z zestykiem ochronnym i/lub odpowiednie urządzenie zabezpieczające stosownie do istniejących specyficznych przepisów krajowych (wykonane tylko przez specjalistę elektryka).



### ZAGROŻENIE

Przed podłączeniem systemu napędowego należy porównać między innymi rodzaj prądu i napięcie sieci z danymi na tabliczce znamionowej zasilacza.

Kabel należy ułożyć prawidłowo, patrz ustęp 3.4 „Zagrożenie od prądu elektrycznego”. Włóż wtyczkę sieciową do gniazdka.

Zwracać uwagę na prawidłowe prowadzenie kabla przyłącza sieciowego, kabla sterowniczego do pilota i kabla połączeniowego do drugiego systemu napędowego.

## 7 Obsługa



### UWAGA

W przypadku użytkowania produktu przez małe dzieci lub osoby upośledzone bez nadzoru mogą zaistnieć zagrożenia wypadkowe i może dojść do uszkodzenia produktu. System napędowy może być używany tylko przez osoby dorosłe.



### WSKAZÓWKA

Przed uruchomieniem systemu użytkownik winien sprawdzić, czy elementy przestawne nie są zabezpieczone zabezpieczeniem transportowym (np. taśmą klejącą lub taśmą na rzep). Należy wyjąć zabezpieczenia transportowe. Poprzez uruchomienie pilota można przestawić obszar głowy i obszar nóg dożądanego położenia.



### UWAGA

Należy zwrócić uwagę, aby podczas obsługi w obszarze zagrożenia nie było żadnych osób, zwierząt domowych i przedmiotów (patrz 3.6 niebezpieczeństwo przyniesienia).

## 7.1 Praca przerywana



### UWAGA

Uszkodzenie napędu na skutek przeciążenia

- ▶ System napędowy można używać tylko w trybie pracy przerywanej (praca przerywana 2min/18min)
- ▶ unikać przeciążenia elektrycznego i mechanicznego

**Przykład:** maksymalny czas pracy ciąglej dwie minuty, następnie bezwarunkowo zachować przerwę, przez co najmniej 18 minut.

**Alternatywnie:** czas pracy ciąglej jedna minuta, następnie bezwarunkowo zachować przerwę, przez co najmniej 9 minut.

## 7.2 Pilot

### 7.2.1 Pilot przewodowy (p. Rys. 2)

#### Uruchomienie

Włóż wtyczkę zasilacza do kontaktu

#### A: podnoszenie obszaru głowy:

Nacisnąć przycisk z lewej u góry (A), aby podnieść obszar głowy

#### B: Opuszczanie obszaru głowy:

Nacisnąć przycisk z lewej u dołu (B), aby podnieść obszar nóg

#### C: Opuszczanie obszaru nóg:

Nacisnąć przycisk z prawej u góry (C), aby opuścić obszar głowy

#### D: Podnoszenie obszaru nóg:

Nacisnąć przycisk z prawej u dołu (D), aby opuścić obszar nóg

W przypadku zastosowania systemu Mosys-Standard maksymalne przestawienie do góry ograniczane jest za pomocą wyłącznika krańcowego. Po naciśnięciu przycisku „opuszczanie obszaru głowy”, wzgl. „opuszczanie obszaru nóg”, gdy stelaż z listwami sprężynowymi znajdzie się w pozycji zerowej uaktywnione zostaje zabezpieczenie przed zakleszczeniem. Wtedy daje się słyszeć dźwięk kłapania. Ten dźwięk kłapania jest normalny i nie jest oznaką uszkodzenia systemu napędowego.

### 7.2.2 Pilot bezprzewodowy (p. Rys. 3/4/5)

#### Uruchomienie

- ▶ Usunąć zabezpieczającą plastikowe opakowanie kontaktów baterii znajdującą się w tylnej części pilota
- ▶ Włóż wtyczkę zasilacza do kontaktu
- ▶ Napęd przez ok. 30 sekund znajduje się w „trybie uczenia” (na urządzeniu sterowniczym pali się zielona dioda LED, por. rysunek 10 „I”)
- ▶ Gdy urządzenie znajduje się w „trybie uczenia” wciśnij dowolny przycisk na pilocie na ok. 5 sekund
- ▶ System kontroli radiowej jest gotowy do użycia. Na urządzeniu sterowania radiowego podczas przestawiania pali się zielona dioda LED (por. rysunek 10 „I”)

#### WSKAZÓWKA

Zaleca się nie uruchamiać obu silników jednocześnie i nie używać ich częściej niż to konieczne w krótkim odstępie czasu.

Jeżeli process kodowania nie zostanie zakończony pomyślnie, ponów operację po 2 minutach. Po awarii zasilania lub spadku napięcia nie ma potrzeby kodowania systemu ponownie, gdyż istniejący kod, zostaje zachowany.

#### Dodatkowa funkcja w przypadku sterowania radiowego (por. rysunek 3):

G: podnoszenie zagłówka i podnóżka

F: opuszczanie zagłówka i podnóżka

#### UWAGA

Używaj systemu bezprzewodowego tylko wtedy gdy łóżko, które chcesz regulować znajduje się w zasięgu wzroku.

Weź pod uwagę to, że inne urządzenia pracujące na częstotliwości 433 MHz mogą wpływać na pracę systemu.

#### Zakładanie i wymiana baterii w urządzeniu (por. rysunki 3/4/5)

1. Prosty przesunięciem zdejmij kłapkę chroniącą baterie znajdującą się po drugiej stronie pilota.
2. Włóż baterie (por. zdjęcie 4 „E”) do rowków. Zwróć uwagę na właściwe ułożenie baterii (patrz na rysunek znajdujący się w rowku na baterie).

3. Zamknij pokrywę przegrody baterii i naciśnij dowolny przycisk na pilocie. Jeżeli bateria jest zainstalowana właściwie lampka kontrolna (por. zdjęcie 10 „I”) powinna się zapalić po każdym naciśnięciu przycisku.

Jeśli nie używasz pilota przez dłuższy czas, wyjmij baterie, aby nie doszło do uszkodzenia pilota np. wskutek wylania się baterii.

W przypadku utraty pilota lub braku zasilania (gdy łóżko posiada zasilacz SMPS NAS patrz punkt 7.3) można opuścić łóżko do pozycji leżącej poprzez naciśnięcie przycisku „reset” (patrz ilustracja 10 „H”) na jednostce sterującej.

Systemem sterowania radiowego można posługiwać się na całym Europejskim Obszarze Gospodarczym. Class I System.

### 7.3 Zasilacze (p. Rys. 8/9)

W przypadku zastosowania zasilacza NAS (opuszczanie awaryjne) i zasilacza ekologicznego NAS/NFS (opuszczanie awaryjne/odłączenie zasilania) baterię należy podłączyć w skrytce na baterię.

Bateria blokowa 9 V służy tylko do „opuszczania awaryjnego” systemu, tzn. w przypadku zaniku prądu lub zakłócenia systemu istnieje możliwość przestawienia systemu do pozycji leżącej.

#### WSKAZÓWKA

Bateria nie jest przeznaczona do podnoszenia systemu!

## 8 Pielęgnacja i czyszczenie

Gwarancja nienagannego działania i bezpieczeństwo użytkowania mogą być zapewnione tylko przy należytych obchodzeniu się z systemem napędowym jak również przy przestrzeganiu wskazówek instrukcji obsługi oraz odpowiednich przepisów.

#### ZAGROŻENIE

Niebezpieczeństwo od prądu elektrycznego!

Przed przystąpieniem do prac pielęgnacyjnych i czyszczenia należy odłączyć system napędowy od sieci elektrycznej poprzez wyciągnięcie wtyczki sieciowej z gniazdka (wyłączyć spod napięcia).

- ▶ Nie należy dopuszczać do kontaktu systemu napędowego z wodą. Ewentualne przedostanie się wody do elementów elektrycznych może zakłócić prawidłową pracę i zabezpieczenie przed porażeniem prądem urządzenia.

Należy używać ogólnie dostępnych w handlu środków czyszczących i konserwujących dla tworzyw sztucznych (Poliamid 6) i dla cynkowanych stali z uwzględnieniem zaleceń producenta.

Do czyszczenia w żadnym przypadku nie należy używać szorujących, chemicznie agresywnych lub żrących środków czyszczących wzgl. twardych szczotek czyszczących. System napędowy w zasadzie nie wymaga konserwacji.

## 9 Serwis

Serwis i konserwacja mogą być dokonywane tylko przez odpowiednio przeszkolony personel. W razie konieczności naprawy i zakupu części zamiennych należy zwrócić się do Waszego dostawcy.

Hettich Franke GmbH & Co. KG  
Germany - [www.hettich.com](http://www.hettich.com)

Instrukcja obsługi (1/2013)

Technik für Möbel

  
**Hettich**